

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stracił król Babilonu synów Sedekiasza w Ribli, na jego oczach, i stracił król Babilonu wszystkich dostojników Judy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Babilonu kazał stracić w Ribli synów Sedekiasza na oczach ich ojca. Uśmiercił też wszystkich dostojników Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Babilonu zabił synów Sedekiasza w Ribla na jego oczach. Król Babilonu zabił również wszystkich dostojników Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo pomordował król Babiloński synów Sedekijasowych w Rebli przed oczyma jego, i wszystkich najprzedniejszych z Judy pomordował król Babiloński.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pozabijał król Babiloński syny Sedecjaszowe w Reblacie przed oczyma jego, i wszytkę ślachtę Judzką pozabijał król Babiloński.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król babiloński kazał zabić synów Sedecjasza w Ribla, na jego oczach; również wszystkich dostojników judzkich król babiloński kazał zabić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król babiloński kazał stracić w Rybli synów Sedekiasza na jego oczach; także wszystkich dostojników Judy kazał stracić król babiloński.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Babilonu kazał wymordować w Ribli synów Sedecjasza, w jego obecności. Król Babilonu również polecił wymordować wszystkich dostojników Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król babiloński polecił w Ribli zabić na oczach Sedecjasza jego synów. Król babiloński kazał też wymordować wszystkich dostojników judzkich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synów Sedecjasza kazał król Babilonu pozabijać na jego oczach w Ribla. Także wszystkich dostojników judzkich kazał pozabijać król Babilonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Иди і скажи до Авдемелеха Етіопця: Так сказав Господь Бог Ізраїля: Ось Я наношу мої слова на це місце на зло, і не на добро.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król Babelu kazał w Ryble wyróżnić synów Cydkjasza przed jego oczami; król Babelu kazał także wyróżnić wszystkich możliwych Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I król Babilonu zaczął zabijać w Ribli synów Sedekiasza na jego oczach, król Babilonu pozabijał też wszystkich dostojników Judy.